

# НАШЕ ЖИТТЯ

УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС  
UKRAINIAN NEWSPAPER „OUR LIFE“

ВИХОДИТЬ  
ДВІЧІ НА  
ТИЖДЕНЬ

ЦІНА 30 ПФ.

## 1946.

На повороті сонця, на порозі років, періодів сонцевого бігу,— зміна вартових часу. Заступає 1946-й.

Минув останній рік, коли з останнім тріском атомової бомби замовкло гасло завоювання світу, нищення народів. Нині це гасло звучить як дикунський пережиток.

Боротьба світоглядів схилила шальку ваги на сторону справедливості. Ідуть змагання. Зло ще важить багато. На терезах людської долі груз його не легко зіпхнути.

Перегортаємо сторінку історії назад. Ми її любимо. Але перегортаймо ж її не на те, щоб кликати назад, до когось чи до чогось! Перегортаймо на те, щоб знати, які вона, наша історія, дає нам шанси стати провісниками людської правди. Наш народ не був ніколи агресором. Цієї плями на ньому немає. Вся його історія — це боротьба проти агресорів. Їх жертвою впав він.

Ми втратили батьківщину, рідних, майно, речі першої потреби; з нашої свідомості зникли поняття багатства й убогства, — ми пішли в світ шукати правди. Наш народ числить десятки мільйонів і стільки ж жертв. Але світ знає про нього так мало, ніби нас кілька тисяч. Чия провина, — байдуже. Обов'язок — наш. Подати голос, щоб нас почули. В колі народів мусимо сказати нове слово міжнародної правди. Інакше немає сенсу домагатись цього права.

Правда розхиталась. Людство втратило основний гвинт складного механізму. Може, він застарів? Здається таким гвинтом, що стягне і підпорядкує моністичному принципіві все життя, має тенденцію стати справжній демократизм. Та чи ж стане він без збройної диспути? Воля кожного вірити, в що він хоче. Ми ж хочемо людського майбутнього, мирної праці в своїй вільній батьківщині. Це — людське право. Такі стоїмо ми на стійці Нового Року.

З Новим Християнським Роком.

О—Л

ЧИСЛО 3 (35).

14-го СІЧНЯ 1946 РОКУ

РІК II.

### ПРЕОСВЯЩЕНИЙ ВЛАДИКА ГРИГОРІЙ В АВГСБУРЗІ.

На другий день Свят Різдва Христового в св. Покровській Автокефальній Церкві «Сомме-казерне» єпископ Григорій соборно з двома протоєреями та протодияконом відслужив Божественну Літургію. Молитви Владика переповнювали серця народу, підносили до вищих чеснот. Після літургії на пошану єпископа була влаштована трапеза. Незабаром єпископ Григорій має відвідати парафії в Гавнштеттені, Бад-Верісгофені, Зонтгофені, Фюссені та Зальцбурзі.

### РЕПАТРІАЦІЙНИЙ ЗВІТ.

(Франкфурт). — З американської окупаційної зони повернулося досі на батьківщину 86% насильно привезених до Німеччини чужинців. 85 до 100% громадян Бельгії, Данії, Франції, Греції, Голляндії, Італії, Югославії, Люксембургу, Норвегії, ССРС, ЧСР уже відтранспортовано додому. Залишилася ще половина громадян Польщі, Румунії та Угорщини, 25% — Болгарії, 3% — естонців, литовців і лотишів і 2,6% — бездержавних.

В таборах переселенців перебуває ще доволі велике число громадян невизначеної державної приналежності, серед них частина таких, що з різних причин відмовляються вертатись додому. Ті табори перевірятиме американська поліція, що очистить їх від прихильних до нацизму елементів. Перевірені політично емігранти зможуть дбати про дозвіл на виїзд до ЗДПА. Уже в найближчому часі мають повстати у Франкфурті н. М., Штуттгарті, Мюнхені, Бремені, Гамбурзі та Берліні консульські станиці, що даватимуть візи на виїзд. Загальна відповідальність за виїзд до ЗДПА та контролю над переселенцями буде в руках правного відділу еміграційного уряду. УНРРА бере на себе комуніка-

### СССР МАЄ АТОМОВУ БОМБУ?

(Лондон). — Один визначний англійський дослідник заявив, що він має вірогідні інформації про те, що ССРС розв'язав таємницю атомової бомби. Над її створенням працювало кілька радянських і два німецьких науковців. Вибухова сила цієї атомової бомби д'є в промені 85 км. і має більшу силу, як бомба англо-американців.

Інші англійські дослідники атомової бомби висловлюють сумнів щодо цього твердження.

ційні засоби та прохарчування емігрантів. Плянується вислати щомісяця два транспорти з Бременгафену до Нью-Йорку. Організації для втікачів покриватимуть кошти прохарчування та переїзду за незабезпечених переселенців.

У місячному звіті ген. Мек Нерні пише, що в обширах німецької окупації перебуває ще 400.000 «визволених осіб», серед них 16.000 таких, що їх покищо не можна репатріювати, бо вони бездержавні або їх державну приналежність важко визначити. Ген. Мек Нерні пише, що ці особи в майбутньому не користуватимуться опікою УНРРА.

# З УСЬОГО СВІТУ

## ПОВНІ ЗБОРИ «ОЗН.»

(Лондон) — Організація світової Безпеки «З'єднані Нації» відбуває в Лондоні своє перше повне засідання з участю 2.000 делегатів від 51 держави. 9 січня ц. р. англійський Юрій VI. приймав найвизначніших представників делегацій бенкетом. Підчас бенкету він виголосив промову, закликаючи всі народи до співпраці. 10 січня ц. р. о 17 г. почалося засідання всіх делегатів. Привітальну промову виголосив англійський прем'єр Етлі. Він накреслив головні завдання, що над ними мають працювати державні мужі 51 держави, а саме, стра-

## ЗАГОСТРЕННЯ ІРАНСЬКОЇ КРИЗИ.

(Тегран) — Ситуація в Ірані не кращає. Згідно з повідомленням з Москви, в центральній іранській провінції Єсд, на південь від Теграну повстало нове вогнище неспокою, Іранська криза загострюється ще більше через те, що кілька міністрів тегранського уряду пішло до дімісії, що може спричинити дімісію всього уряду.

ЯВА домагається самостійності. (Батавія) — Індонезькі повстанці завзято воюють проти голландських та англійсько-індійських частин. Проти них уживають найновіших видів зброї, але повстання задушити не можуть. Індонезьці, захопивши великі обшири, проголосили республіку, а її президент, провідник індонезьців др. Секарно звернувся до демократій з домаганням про визнання цієї республіки. Він заявив, що 70 мільонів індонезьців творять сильну націю і готові співпрацювати з демократіями в торгівлі й політиці. Індонезьці здобули волю і будуть її боронити.

## ТУРЕЧЧИНА ПРОТИ СОВІТСЬКИХ ДОМАГАНЬ.

(Анкара). — Турецький прем'єр Сараджоглу заявив на пресовій конференції, що Туреччина не зречеться провінцій, на які має претензії ССРСР, бо це чисто турецька територія, шляхом голосування повернута Туреччині. В Анкарі відбулися демонстрації молоді, яка дала присягу боронити цілість турецьких кордонів.

ва атомової енергії, світової безпеки та здійснення чотирьох свобод президента Рузвелта.

На першого президента повні збори «ОЗН» більшістю голосів обрали бельгійського міністра закордонних справ ван Спаака.

\* \* \*

## ПОРОЗУМІННЯ В КИТАІ.

(Чункінг). — Завдяки посередництву спеціального посланця від през. Трумена, ген. Маршала, в Китаї комуністи та уряд генералісимуса Чан-Кай-Шека дійшов до згоди. Военні дії припинено й підписано тимчасову угоду, скласти зброю. Китайський уряд признав самостійність зовнішньої Монголії, як цього домагалися комуністи, та вислав своє військо на американських кораблях до Манджурії, проти чого були досі комуністи.

## НОВІ КАРДИНАЛИ. (Ватикан) —

Папа Пій XII іменував недавно 32-ох нових кардиналів. Кардинальська колегія, що має право обирати Папу, складається тепер з 70-ти членів. В цій колегії італійці становлять меншість, тому дуже можливо, що новий Папа не буде італійцем, як це бувало досі. На нових кардиналів покликано м.ін 4-ох американських, 3-ох німецьких, одного китайського та одного польського єпископа.

## ОБМЕЖЕННЯ ЦІСАРСЬКИХ ПРАВ

в Японії. (Токіо) — Делегація японських виховників та письменників домагається від японського уряду проголошення закону щодо обмеження прав цісаря в політиці й керуванні країною та обмеження його урядових функцій до виконання церемоніальних, репрезентативних актів.

ЗАЯВА ГЕН. МЕК НЕРНІ. (Франкфурт). Ген. Мек Нерні, головнокомандувач американських військових сил в Європі заявив, що число американських вояків в Європі зменшать до 1-го квітня 1946 з 616,000 до 300,000. Від 1-го липня 1946 року в американській армії поза кордонами Америки буде 797.000 вояків,

Наступне число часопису вийде 19. I. 1946 р.

## НІМЦІ ПЛЯНУВАЛИ НАПАД НА ШВАЙЦАРІЮ.

(Берн). — Швейцарський уряд повідомив, що Німеччина плянувала в лютому 1943 р. напасти на Швейцарію й поділити її між Італією і Німеччиною. В Швейцарії діяли нацистські шпигунські організації, що намагалися спровокувати інвазію німців та італійців. Підчас війни арештовано в Швейцарії понад 1.500 осіб, серед них 24-ох німецьких громадян, обвинувачених у шпіонажі або зраді вісьськових таємниць.

ЖИДИ ВТІКАЮТЬ. (Лондон) — Англійський генерал Морган, шеф відділу УНРРА, заявив, що масова втеча жидів зі східної Європи, головню з Польщі, не має причиню переслідування їх, але має на меті концентрацію жидів у Німеччині, звідки вони хочуть переїхати до Палестини. Жиди заперечили твердження ген. Моргана, а бюро УНРРА вяснило, що погляди генерала його особисті. Офіційні кола УНРРА мають дані, що жидів у східній Європі переслідують.

ШУКАЮТЬ Михайловича. (Београд) — Військо марш. Тіто розшукує в горах на півдечь від Београду ген. Драю Михайловича, що з 60 - 70 тисячною армією, вірною королеві Петрові, непокоїть Югославію, виконує акти саботажу та воєє з комуністичними відділами марш. Тіта. Четвікі ген. Михайловича складаються головню з селян та мешканців гірських осель. Марш. Тіто хоче віддати ген. Михайловича до суду, обвинувачуючи його у співпраці з німцями та італійцями.

\* \* \*

## КОРОТКІ ВІСТКИ.

★ Колпшній «Союз Народів» відбув у Женеві своє ліквідаційне засідання та передав деякі агенди організації «З'єднані Нації».

• В ССРСР відбудуться 10 лютого ц.р. вибори до Верховного Совету. Комісаріят озброєнь зліквідовано.

★ Болгарський прем'єр Георгієв прибув на переговори до Москви. Генералісмум Сталін приймав його на бенкеті.

★ В Румунії реконструйовано уряд, згідно з постановами московської конференції. Новий уряд відбув своє перше засідання.

★ Угорський прем'єр Тільді звернувся до УНРРА з проханням про допомогу в звязку з критичним харчовим станом країни.

★ В Палермо демонстрували сіцилійські сепаратисти.

★ В Бельгії відбувся розпуск парламенту-

# З українського життя

## ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР.

25 грудня по закінченні роботи першого дня Всестудентського установчого з'їзду в Мюнхені для делегатів та запрошених гостей був улаштований літературний вечір. Були присутні письменники й поети з різних частин Німеччини й Австрії.

З вступним словом про українську літературу на чужині, її специфічні особливості та умови праці українських письменників виступив проф. Г. Лінчевський, що схарактеризував творчість українських мистців слова та дав огляд літературної діяльності кожного з них. Після цього письменники читали свої твори.

Поет Юрій Балко (Авгсбург) прочитав кілька поезій із збірки та недрукований вірш «Він прийде до тебе вночі».

Юрій Буряківець (Авгсбург) прочитав вірші: «Ворон», «Сповідь», «Лист», «Закуток» та «Муза» тощо.

Микола Скеля (Авгсбург) читав новелу та вірші: «На чужині», «Хвиля», «Молитва», «Садівник» (сонет), «Ніч над містом», «Берега» (мініатюра), «Знов гаї».

Новела Вол. Кримського (Інсбрук) «Христина» повна пригод, переживань та несподіванок, але не позбавлена цікавості та оригінальності.

## ВИДАВНИЦТВО «НАШИМ ДІТЯМ».

В Мюнхені організувалось недавно видавництво «Нашим Дітям» для видавання дитячої літератури для дошкільного й шкільного віку. Друкуються вже багатоклірні книжечки, роботи О. Судомори та Е. Козака, готується видання народних казок і байок, Букварика з байок Глібова з ілюстраціями О. Судомори, підручника англійської мови для дітей та ін. В-во має в своїм розпорядженні цінний рукописний і графічний архів дитячої літератури «Українського Видавництва» Краків—Львів і тому зможе крім передруків видавати зовсім нові твори для наших дітей. Незалежно від друкованих книжок В-во видало вже і далі видаватиме книжки цикло-стилем, щоб задовольнити пекучу потребу на дитячу літературу. Першими випусками цього характеру йдуть збірки «Ходить осінь полями» та «Прийшла зима» з ілюстраціями Е. Козака. В обох збірках, крім нових імен, є прізвиська відомих наших дитячих письменників.

Марта Калитовська (Мюнхен) прочитала поезії: «У загравах», «З настроїв мандрівника», «Ти не плач», «Близьким друзям», «Вербі», «Осінь», «Приснилось», «Юність»; вони позбавлені акції, однак повні ніжності, свіжості, щирої зворушливості.

Іван Манило, автор ще не друкованої збірки «Колочий сніг», прочитав байки. Всі вони: «Кінь та свиня», «Лиман і корабель», «Море і ріка», «Лебідь, щука й рак», «Пісок», «Жабка», «Віл», «Шукай пари», «Сороки», «Обід», «Кроти», «Корова та вовк», «Я і Дунай» написані жваво, з гумором, майстерно написані й епіграми на учасників вечора, також і на себе.

Комічною новелою «Бездержавний студент» Балко закінчив вечір.

Аудиторія зустріла письменників дуже тепло й сприймала їх виступи захоплено.

З Новим Роком бажаємо всім українцям успіхів та щастя.

Редакція.

## УКРАЇНСЬКИЙ ВІЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ У МЮНХЕНІ.

Український Вільний Університет, заснований після першої світової війни у м. Празі, знову розпочинає свою діяльність. Ректорат Університету повідомляє все українське громадянство, що тимчасове місце перебування його буде в м. Мюнхені. Адреса самої канцелярії Ректорату така: Sekretariat der Ukrainischen Freien Universität, München, Johannisplatz 6, Parterre. Канцелярія відчинена з 1-го грудня 1945 р., години прийому для приїжджих щодня від 10-11'30 крім субот, неділь і свят.

Університет має: філософський і правничий факультети. Іспити для тих студентів, що розпочали їх ще в Празі, тепер провадяться далі. Декан філософського факультету приймає у вівторок і четвер; декан правничого — у середу й п'ятницю. З деяких технічних та формальних причин Університет не може ще розгорнути своєї повної роботи, але вживається заходів прискорення праці. Ректорат висловлює переконання, що український громадянин своїм зрідям та прихильним ставленням до єдиного на цілому світі вогнища українських університетських традицій допоможе побороти всі внутрішні й зовнішні перешкоди.

(М. Скеля).

З цим числом видаємо «Додаток» ч. 1. друкований фотографічним способом.

Редакція.

## ОРГАНІЗАЦІЙНЕ БЮРО.

29. 11. 45 року на об'єднаних зборах двох професійних спілок інженерів і техніків Авгсбургу й Гавштеттену, з участю інженерів і техніків, що мешкають поза таборами в Авгсбурзі, обрано Організаційне Бюро Спілок Інженерів і Техніків на область Швабію.

Завдання Оргбюро — організувати інженерів і техніків українців усіх фахів. Кожна професійна спілка інженерів і техніків — первинний осередок. Для координування праці спілок в області буде організована Управа Спілок Інженерів і Техніків; членом цієї Управи має стати кожна первинна спілка.

По закінченні організації обласних спілок буде утворений третій ступінь—Центральна Управа Спілок Інженерів і Техніків — українців. Професійну спілку можна організувати при наявності не менше 20 членів. Гуртки до 20 чоловік вступають членами до найближчої спілки інженерів і техніків, а для постійного зв'язку з управою Спілки обирають із свого гуртка уповноваженого.

Статуту для професійних спілок інженерів і техніків можна придбати в Оргбюрі в Авгсбурзі, Максміліанштрассе 31, I поверх, або Юденберг, 8, 3-тій поверх.

Організаційне Бюро Спілок Інженерів і Техніків.

За численні святочні й новорічні побажання, надіслані нам від наших Читачів, Співробітників і Прихильників щиро дякуємо.

Редакція.

З НОВИМ РОКОМ студентській братії бажає успіхів — Студентська Секція в Авгсбурзі.

З Новим Роком щиро вітає друзів і знайомих Олексієнко Петро, Авгсбург.

ВСІМ рідним, друзям і знайомим щасливого Нового Року бажає Кривоупуск Микола з родиною. Augsburg, Sonne - Kaserne — Редакція «Н. Ж.»

## »ЧОРНОМОРЦІ«

(Оперета М. Лисенка).

В театрі „Сомме-Казерне“.

Це вже не вперше маємо нагоду бачити бездоганну гру акторської громади Львівського театру під керівництвом мистця Блавацького. Але вистава »Чорноморці« заслугує на особливу увагу. Тоді як, наприклад, у виставах »Поїзд-мариво«, »Еспанська муха« самий зміст і композиція п'єс полегшує акторське лицедійство, зміст і композиція оперети »Чорноморці« становить не абиякі перешкоди. Уже тим, що вона, поперше, сповнена такими елементами етнографізму, які легко могли б перейти в дивертисмент; подруге, тим, що йде весь час рівнобіжно в двох аспектах: в аспекті ліризму, що легко міг перейти в мелодраму, і в аспекті комізму, що знов таки тягне до мішанини, до дивертисменту.

Але в умілих руках акторської громади Львівського театру всі ці перешкоди з великим успіхом переможені. Ні дивертисменту, ні мелодрами вони не допустили.

Натомість зворушливий ліризм і гарні комічні сценки весь час доповнювали одне одного. Чарували глядача і пісня зрадженої Кулини, і пісня, на перший погляд, ніби легкового козака Кабиці »Ой, запив козак«, як і пісня дівчини Марії при кужелі. Тугою невблаганої долі й глибоким ліризмом звучить пісня дружок, що прикрашують гільце та одягають молоду до вінця. Оригінальною була інтерпретація танців. Побутово-етнографічним твоям актори зуміли надати деякого учуднення, краси і свіжости. Зворушливим було прощання козака з дівчиною своїм дуже вдалим поєднанням ліризму з мужністю. Чудовий тип молодиці відтворила акторка Левицька. Роля козака Кабиці легко надається до шаржування, але актор Паздрій показав у ній добрі мистецькі здібності й зумів удати козака, що лиш тимчасово зледащів, а в душі — добрий козак.

Загалом гра всіх всіх акторів заслуговує на високу оцінку. В кожному рухові актора видно добре продуману майстерність, навіть у таких непомітних моментах, як піднесення чарки до уст.

Щоправда в першому акті поява на сцені матері з пугою в руці була для жінки простої трохи перебільшено елегантна в своїх рухах. Руки пугою нагадували рухи бичика в елегантній руці. Але це дрібниця. В загальному пляні цей момент не пошкодив.

Давня побутова оперета в добрих акторів піднесена до рівня вимог сучасного театру.

Режисував Шашарівський, артистичне оформлення Гадиша, музичне оформлення Барішча.

Мистецький провід В. Блавацького.  
А. О.

ШУКАЄМО друкарських ручних складачів на постійну працю.  
Редакція.

# З життя табору

РІЗДВЯНІ ДНІ В ТАБОРІ В АВСБУРЗІ.

Закинені на чужину люди всеж міцно тримаються звичаїв рідного краю. Людина, що потрапила різдвяними днями до нашої табору, могла уявити себе десь на Україні: лунають колядки, колядники веселим галасливим гуртом ходять від бльоку до бльоку.

Керівництво табору намагалося зробити все, щоб кожен таборянин мав змогу відсвяткувати Різдво Христове як слід. З цією метою на таборовім майдані була влаштована ялинка для всіх і окремо для дітей в театрі. Багато радості принесли дітворі одержані подарунки.

Таборяни не обмежились тільки спільним святкуванням — у кожній хаті стоять прикрашені ялинки, люди веселі, поздоров-

ляють одне одного з Різдвам. Молодь колядує до пізньої ночі.

З нагоди Різдва табір влаштував прийняття для урядовців УНРРА. Гості із зацікавленням прислухались до українських колядок. Прийняття закінчилось танцями.  
(Ю. Б.).

## КОНЦЕРТ КОЛЯДОК.

На третій день Різдва Свят, 9. 1. ц. р. таборовий церковний хор, під диригуванням проф. Трухлого в театрі «Сомме-Казерне» улаштував концерт українських колядок, гармонізації, композиторів: Стеценка, Ступницького, Леонтовича. Концерт мав успіх серед слухачів, що вимагали повторного виконання деяких колядок.

## В Авсбурзі:

### ДОПОВІДЬ ПРО ПАМ'ЯТКИ КНЯЖОЇ РУСИ в КРАКОВІ.

4 січня група передісторії та ранньої української історії Вільної Академії Наук разом з Громадою науковців улаштувала доповідь проф. Курвінського про пам'ятки Княжої Русі в Кракові. У вступному слові др. Л. Чикаленко розповів про сформування цієї групи як наукового центру археологічної роботи на еміграції.

Доповідач прийшов до виєновку, що Краків — типове місто, яке зросло на основі руського права. Родинні зв'язки польських королів п'ястівського періоду з князями Київської Русі допомогли доповідачеві розкрити картину ранніх українських впливів на культурне життя п'ястівського Кракова.

Доповідь супроводилася демонструванням відповідного ілюстративного матеріалу. Члени слухачі з цікавістю сприймали нові, в живій формі подані, хоч і вузько спеціальні, археологічні та історичні відомості.

П.

Редакція застерігає собі право скорочувати або тільки використовувати надіслані рукописи. Рукописи не повертаємо і в цій справі не листуємося.

Редакційна Колегія

## СПОРТОВА ХРОНІКА УСТ »Чорногора« в Авсбурзі.

30.12.45. відбувся в Фюссені змагання напих дружин жіночої й чоловічої відбивки з тамешніми дружинами С.Т.»Калина«. Змагання відбулися в театральній залі і закінчилися перемогою господарів (жінки: 5:15, 9:15 і 13:15, чоловіки: 9:15 і 6:15), Глядачів 250, суддя п. Керша Ігор.

31.12.45. відбулося чергове тиждень засідання Відділу, на якому обговорювали звіти, плян праці секцій і біжучі справи Т-ва.

В другім шаховім, внутрішнім турнірі бере участь 13 найсильніших шахістів. Всі інші гратимуть у другій групі. Заг. збори членів відбудуться 27 січня 1946. Товариство одержало нову домівку в бл. 1-III. (Степан К.)

ЗАЛУЦЬКИЙ Василь, Авсбург, Сомме Казерне — шукає сина ЗАЛУЦЬКОГО Вітольда (був у Гарці).

Хто знає про місце перебування, прохання ласкаво повідомити батьків.

Ukrainian Camp - Newspaper „Our Life“. With Permission of UNRRA TEAM 114. October 1945.

Український часопис „Наше Життя“. Видає: Секція Журналістів при СУПЖ в Авсбурзі. РЕДАГУЄ КОЛЕГІЯ

Адреса Редакції й Адміністрації:  
AUGSBURG — Somme Kaserne.